

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1997 - 1998 (*)

31 MAART 1998

WETSONTWERP

**waarbij sommige militairen die
slachtoffer zijn van lichamelijke
schade overkomen tijdens een actie
buiten het nationale grondgebied
gelijkgesteld worden met
oorlogsinvaliden (**)**

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

In uitvoering van de gecoördineerde wetgeving op de vergoedingspensioenen kan iedere militair, die het slachtoffer is van een «ongeval» opgelopen gedurende de dienst en door de dienst met lichamelijke letsels als gevolg, aanspraak maken op de toekenning van een vergoedingspensioen. In geval van overlijden geldt dit ook voor zijn nabestaanden.

Deze wetgeving, die moet worden beschouwd als een specifieke arbeidsongevallenregeling voor de militairen, beperkt de bedragen van de vergoedingspensioenen voor de schadeloosstelling van ongevallen in vredetijd tot 80 percent van de bedragen voorzien voor fysieke letsels die het gevolg zijn van operaties in oorlogsomstandigheden.

Naast de vergoedingspensioenen die toegekend worden aan de oorlogsslachtoffers kunnen in de praktijk de uitkeringen toepasselijk in oorlogsomstandigheden eveneens toegekend worden :

1° aan de slachtoffers die lid waren van Belgische strijdkrachten, belast met de uitvoering van maatregelen getroffen door de Veiligheidsraad van de Vere-

(*) Vierde zitting van de 49^{ste} zittingsperiode

(**) De spoedbehandeling wordt door de regering gevraagd overeenkomstig artikel 80 van de Grondwet.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1997 - 1998 (*)

31 MARS 1998

PROJET DE LOI

**assimilant à des invalides de guerre
certains militaires victimes d'un dom-
mage physique survenu au cours
d'une action se déroulant en dehors
du territoire national (**)**

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

En exécution des lois coordonnées sur les pensions de réparation, tout militaire qui est victime d'un «accident», encouru en service et par le fait du service et entraînant des dommages physiques, peut prétendre à l'octroi d'une pension de réparation. En cas de décès, ceci est également valable pour ses proches parents survivants.

Cette législation, qui doit être considérée comme une réglementation en matière d'accident de travail spécifique aux militaires, limite les taux des pensions de réparation pour l'indemnisation des accidents en temps de paix à 80 pour cent des taux prévus pour des dommages physiques qui sont la conséquence d'opérations dans des circonstances de guerre.

En sus des pensions de réparation octroyées aux victimes de la guerre, les montants applicables aux circonstances de guerre peuvent également être octroyés :

1° aux victimes qui étaient membres de forces belges affectées à l'exécution de mesures décidées par le Conseil de Sécurité des Nations Unies en applica-

(*) Quatrième session de la 49^{ème} législature

(**) Le Gouvernement demande l'urgence conformément à l'article 80 de la Constitution.

nigde Naties in uitvoering van de wet van 30 mei 1951 waarbij de Koning ertoe gemachtigd wordt sommige in oorlogs- of mobilisatietijd toepasselijke beschikkingen eveneens van toepassing te verklaren op de leden van de Belgische strijdkrachten, belast met de uitvoering van door de Veiligheidsraad der Verenigde Naties getroffen maatregelen en van het koninklijk besluit van 7 juli 1992 waarbij het voordeel van de bedragen van de vergoedingspensioenen voorzien voor de oorlogsinvaliden toepasselijk wordt gesteld op de leden van een Belgisch contingent dat deelneemt aan operaties die beslist werden door de Veiligheidsraad der Verenigde Naties;

2° aan de slachtoffers van schadelijke feiten die zich hebben voorgedaan op het grondgebied van Zaïre, Rwanda of Burundi bij toepassing van de wet van 6 augustus 1962 waarbij de toepassing van de wetten op de vergoedingspensioenen wordt uitgebreid tot de gevolgen van sommige schadelijke feiten die zich hebben voorgedaan op het grondgebied van de Republiek Kongo (Leopoldstad), van Rwanda en van Burundi.

Het wetsontwerp dat wij de eer hebben aan Uw goedkeuring voor te leggen dringt zich op door de wereldaktualiteit en de te voorziene evolutie in de aard van de opdrachten van de Belgische strijdkrachten. Het beoogt de veralgemening van de omstandigheden waarin de verhoogde bedragen van de vergoedingspensioenen kunnen worden toegekend aan Belgische militairen die in het buitenland in moeilijke en gevaarlijke omstandigheden belast worden met opdrachten of operaties die bijvoorbeeld kaderen in acties die van humanitaire aard zijn of die noodzakelijk zijn voor het behoud of het herstel van de internationale vrede en veiligheid.

De verhoogde bedragen zouden derhalve ook kunnen toegekend worden aan slachtoffers die deelgenomen hebben aan opdrachten of operaties buiten het grondgebied van Kongo, Rwanda en Burundi, zelfs wanneer ze niet uitgevoerd worden in het kader van een detachement en na beslissing van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties.

Hierbij wordt voornamelijk gedacht aan opdrachten beslist door de Regering zoals :

- geïsoleerde opdrachten, bijvoorbeeld als UNO- of EG-waarnemer;
- humanitaire vluchten van de C-130 transportvliegtuigen in gevaarlijke zones, bijvoorbeeld Ethiopië of ex-Joegoslavië;
- opdrachten of operaties van Belgische detachementen, buiten het grondgebied van Kongo, Rwanda of Burundi, die beslist werden door de Belgische regering, al dan niet op vraag of in het kader van acties ondernomen door andere internationale of supranationale instellingen zoals de NAVO of de WEU.

tion de la loi du 30 mai 1951 autorisant le Roi à étendre certaines dispositions applicables en temps de guerre ou de mobilisation aux membres des forces belges affectés à l'exécution de mesures décidées par le Conseil de Sécurité des Nations Unies ainsi que de l'arrêté royal du 7 juillet 1992 rendant applicable aux membres d'un contingent belge participant à des opérations décidées par le Conseil de Sécurité des Nations Unies le bénéfice des taux de pensions de réparation prévus pour les invalides de guerre;

2° aux victimes de certains faits dommageables survenus sur le territoire du Zaïre, Rwanda ou Burundi en application de la loi du 6 août 1962 étendant l'application des lois sur les pensions de réparation aux conséquences de certains faits dommageables survenus sur les territoires de la République du Congo (Léopoldville), du Rwanda et du Burundi.

Le projet de loi que nous avons l'honneur de soumettre à Votre approbation s'impose par l'actualité mondiale et l'évolution prévisible du caractère des missions des forces armées belges. Il vise la généralisation des circonstances dans lesquelles les taux supérieurs de pension de réparation peuvent être octroyés aux militaires belges affectés, à l'étranger et dans des conditions difficiles et dangereuses, à des missions ou opérations qui cadrent par exemple dans des actions à caractère humanitaire ou qui sont nécessaires au maintien de la paix et de la sécurité internationale.

Les taux supérieurs pourraient, par voie de conséquence, également être octroyés aux victimes ayant participé à des missions ou opérations en dehors du territoire du Congo, Rwanda ou Burundi, même lorsqu'elles ne s'effectuent pas dans le cadre d'un détachement sur décision du Conseil de Sécurité des Nations Unies.

C'est principalement le cas de missions décidées par le Gouvernement comme :

- des missions isolées, par exemple comme observateur de l'ONU ou de la CE;
- des vols humanitaires des avions de transport C-130 dans des zones dangereuses, par exemple l'Ethiopie ou l'ex-Yougoslavie;
- des missions ou opérations de détachements belges, en dehors des territoires du Congo, Rwanda ou Burundi, qui ont été décidées par le Gouvernement belge que ce soit ou non à la demande ou dans le cadre d'actions entreprises par d'autres institutions internationales ou supranationales comme l'OTAN ou l'UEO.

Het wetsontwerp werd aan de Raad van State voorgelegd voor een advies binnen een termijn van drie dagen. De dringende noodzakelijkheid is gemotiveerd door het feit dat zo snel mogelijk een einde moet gesteld worden aan een discriminatie op het vlak van de vergoedingspensioenen, evenals door het feit dat de Ministerraad op 19 december 1997 beslist heeft om onverwijld de nodige maatregelen te treffen om de toestand van de militaire slachtoffers en hun rechthebbers te regelen, aldus gevolg gevend aan de aanbevelingen van de parlementaire onderzoekscommissie betreffende de gebeurtenissen in Rwanda, en door het feit dat dit ontwerp van wet eerst moet gerealiseerd worden om de begunstigden van dit ontwerp te kunnen erkennen als gerechtigden van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oudstrijders en oorlogsslachtoffers;

De wijzigingen die aangebracht werden aan de ontwerp tekst ingevolge de syndicale onderhandeling in de schoot van de rijkswacht, behelzen technische verduidelijkingen die ten gronde geen enkele wijziging aanbrengen en voorgesteld werden om meer rechtszekerheid te bieden. Op de zitting van 20 februari 1998 heeft de Ministerraad de gewijzigde tekst van het ontwerp goedgekeurd.

De opmerking van de Raad van State met betrekking tot artikel 2, § 2, 1°, waarin de vraag gesteld wordt waarom de toepassingssfeer *ratione personae* niet uitgebreid wordt tot andere personen dan militairen en rijkswachters, geeft geen aanleiding tot aanpassing van het ontwerp, niet alleen omdat deze andere personen onder de toepassingssfeer vallen van de arbeidsongevallenwetgeving van hetzij de openbare, hetzij de publieke sector, maar ook omdat dit ontwerp beoogt de *barèmes* oorlogstijd toe te kennen aan personen die onder de toepassing vallen van de samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen krachtens de wet van 9 maart 1953 houdende sommige aanpassingen in zake militaire pensioenen en verlening van kosteloze genees- en artseneijkundige verzorging voor de militaire invaliden in vreedstijd en derhalve beperkt is door het toepassingsveld van deze wet.

Le projet de loi a été soumis au Conseil d'Etat pour un avis dans un délai ne dépassant pas les trois jours. L'urgence est motivée par le fait qu'il faut mettre fin le plus vite possible à une discrimination dans le domaine des pensions de réparation, ainsi que par le fait que le Conseil des Ministres a décidé le 19 décembre 1997 de prendre immédiatement les mesures qui s'imposent afin de régler la situation des victimes militaires et de leurs ayants droit, faisant ainsi suite aux recommandations de la commission d'enquête parlementaire concernant les événements au Rwanda, et par le fait qu'il y a lieu de réaliser d'abord ce projet de loi afin de pouvoir agréer les bénéficiaires du présent projet comme ayants droit de l'Institut National des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre;

Les modifications apportées au texte en projet, suite à la consultation syndicale au sein de la gendarmerie, concernent des précisions techniques n'apportant aucune modification sur le fond qui ont été proposées dans un souci de sécurité juridique. En sa séance du 20 février 1998 le Conseil des Ministres a approuvé le texte modifié du projet.

La remarque du Conseil d'Etat relative à l'article 2, § 2, 1°, soulève la question de savoir pourquoi le champ d'application *ratione personae* n'est pas étendu à d'autres personnes que des militaires ou gendarmes. Cette question ne donne pas lieu à une adaptation du projet, non seulement parce que ces autres personnes tombent sous l'application de la législation relative aux accidents du travail, soit du secteur public, soit du secteur privé, mais également parce que le présent projet vise à octroyer les *barèmes* temps de guerre à des personnes qui tombent sous l'application des lois coordonnées sur les pensions de réparation en vertu de la loi du 9 mars 1953 réalisant certains ajustements en matière de pensions militaires et accordant la gratuité des soins médicaux et pharmaceutiques aux invalides militaires du temps de paix et est, par conséquent, limité par le champ d'application de cette loi.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 2

bepaalt de toepasselijkheid van dit ontwerp van wet.

Hierbij wordt de toepasselijkheid van de wet op eventuele slachtoffers gekoppeld aan een dubbele voorwaarde. Enerzijds moeten betrokkenen zich bevinden in de deelstanden «in hulpverlening» of «in operationele inzet», die in hun statuut voorzien zijn, en anderzijds moeten zij buiten het nationaal grondgebied ingezet worden, bijvoorbeeld in acties van humanitaire aard of in acties die noodzakelijk zijn voor het behoud of het herstel van de internationale vrede en veiligheid.

Een militair bevindt zich in de deelstand «in hulpverlening» wanneer hij deelneemt aan een opdracht of operatie die kadert in een humanitaire actie.

Hij bevindt zich in de deelstand «in operationele inzet» wanneer hij deelneemt aan een opdracht of operatie die kadert in één van de volgende inzetvormen buiten het nationale grondgebied :

- de waarnemingsinzet, wanneer militairen ingezet worden om, met instemming van de betrokken partijen, controle uit te oefenen op de naleving van akkoorden, afspraken of bestanden;
- de beschermingsinzet, wanneer het de bedoeling is personen te beschermen teneinde hun veiligheid en hun vrijheid van beweging te verzekeren;
- de passieve gewapende inzet teneinde de orde of de vrede te handhaven, het naleven van akkoorden of afspraken te waarborgen en het uitbreken van conflicten te vermijden;
- de actieve gewapende inzet om, desnoods onder dwang en met wapengebruik, geweld onder controle te brengen of een wapenbestand af te dwingen.

Deze laatste begrippen dekken dezelfde lading als de acties voor het behoud («peace-keeping») of het herstel («peace-enforcement») van de internationale vrede en veiligheid, begrippen die gebruikt worden door de internationale organisaties.

Behalve voor zeer beperkte humanitaire acties met een hoogdringend karakter die door de Minister van Landsverdediging kunnen beslist worden, zoals bijvoorbeeld een humanitaire vlucht van een C-130 transportvliegtuig bij een natuurramp, worden de hierboven bedoelde acties steeds beslist door de Belgische Regering, meestal na een voorafgaandelijke principiële beslissing van een internationale of supranationale instelling die dan de deelname van Belgische militairen vraagt.

Met «operaties» wordt het optreden van gestructureerde en georganiseerde Belgische militaire detachementen bedoeld.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

L'article 2

définit l'applicabilité du présent projet de loi.

C'est ainsi que l'application de la loi à des victimes éventuelles est liée à une double condition. D'une part, les intéressés doivent se trouver dans une des sous-positions «en assistance» ou «en engagement opérationnel», qui sont prévues dans leur statut, et, d'autre part, ils doivent être engagés en dehors du territoire national, par exemple dans des actions humanitaires ou des actions qui sont nécessaires au maintien ou au rétablissement de la paix et de la sécurité internationale.

Un militaire se trouve dans la sous-position «en assistance» lorsqu'il participe à une mission ou une opération qui cadre dans une action humanitaire.

Il se trouve dans la sous-position «en engagement opérationnel» lorsqu'il participe à une mission ou une opération qui cadre dans une des formes d'engagement suivantes en dehors du territoire national :

- l'engagement d'observation lorsque des militaires sont engagés, avec le consentement des parties concernées, afin de contrôler le respect d'accords, de conventions ou de cessez-le-feu;
- l'engagement de protection, lorsque le but est de protéger des personnes en vue d'assurer leur sécurité et leur liberté de circulation;
- l'engagement armé passif afin de maintenir l'ordre ou la paix, de garantir le respect d'accords ou de conventions et d'éviter l'éclatement de conflits;
- l'engagement armé actif afin de contrôler la violence ou de forcer un cessez-le-feu, si le besoin se présente avec force et avec l'usage des armes.

Ces derniers concepts correspondent aux actions nécessaires au maintien («peace-keeping») ou au rétablissement («peace-enforcement») de la paix et de la sécurité internationale, concepts qui sont utilisés par les organisations internationales.

Sauf pour des actions humanitaires très limitées ayant un caractère d'extrême urgence qui peuvent être décidées par le Ministre de la Défense nationale, comme par exemple le vol humanitaire d'un avion de transport C-130 à l'occasion d'une catastrophe naturelle, les actions visées ci-dessus seront toujours décidées par le Gouvernement belge, généralement après une décision de principe préliminaire d'une institution internationale ou supranationale qui demande la participation de militaires belges.

Par «opérations» il faut entendre les interventions de détachements militaires belges structurés et organisés.

Met «opdrachten» worden vooral geïsoleerde zendingen van enkelingen of kleine groepen bedoeld, zoals bijvoorbeeld de UNO of EG-waarnemers of de bemanningen van de transportvliegtuigen.

Ondanks het feit dat zij zich niet steeds in de hierboven bedoelde deelstanden zullen bevinden, zullen de «bezoekers» die door de militaire overheden aangewezen worden als tijdelijk lid van een Belgisch detachement dat een «operatie» onderneemt, zoals onder meer officieren op inspectieopdracht, technici die een bijzondere herstelling moeten uitvoeren of militairen die deelnemen aan welfare-animaties, aan dezelfde risico's worden blootgesteld als de leden van het detachement waar zij op bezoek zijn. Zij moeten derhalve, bij schadelijke feiten, op dezelfde wijze kunnen vergoed worden.

Daar de samengeordende wetgeving op de vergoedingspensioenen toepasselijk blijft op de rijkswachters, is het vanzelfsprekend dat de rijkswachters, die lid zijn van de gerechtelijke detachementen die de Belgische detachementen vergezellen bij de hierboven bedoelde acties, eveneens zouden genieten van de bepalingen van deze wet. Dit geldt ook voor de personeelsleden van de rijkswacht die een personaliteit vergezellen die dit detachement bezoekt.

Samen met het vorig artikel verwezenlijkt **artikel 3** de hoofddoelstelling van dit ontwerp : het veralgemenen en het uniformiseren van de omstandigheden waarin de verhoogde bedragen van de vergoedingspensioenen kunnen toegekend worden aan Belgische militairen, alsook aan de rijkswachters die hen vergezellen, die, in het buitenland en in moeilijke en gevaarlijke omstandigheden, humanitaire of andere opdrachten of prestaties uitvoeren die nodig zijn voor het behoud van de vrede en de internationale veiligheid.

Deze bedragen zijn, ten belope van 25 %, hoger dan de bedragen die toegekend worden aan de invaliden van vredetijd en aan hun rechthebbenden.

Artikel 15 van de voornoemde wetten betreft de personen die beschouwd worden als grote invaliden, artikel 11 heeft betrekking op al de andere invaliden, terwijl de artikelen 22, 27, § 2, 32 en 33 respectievelijk betrekking hebben op de overlevende echtgenoten, de wezen en de ascendenten.

Artikel 4

van het ontwerp voert een vereenvoudigde aanvraagprocedure in waarbij het slachtoffer ontslagen wordt van de verplichting zijn aanvraag per aangetekend schrijven te doen en de datum van afgifte van de aanvraag aan de militaire overheid of de Belgische diplomatieke diensten geldt als datum voor het indienen van de aanvraag in plaats van de datum waarop het aangetekend schrijven in een postkantoor werd afgeleverd.

On entend par «missions» les interventions isolées, individuelles ou par petits groupes, comme par exemple les observateurs ONU ou de la CE ou les équipages des avions de transport.

Malgré le fait qu'ils ne se trouveront pas toujours dans une des sous-positions visées ci-dessus, les «visiteurs» qui sont désignés par les autorités militaires comme membres temporaires d'un détachement belge en «opération», comme entre-autres les officiers en mission d'inspection, les techniciens qui doivent effectuer une réparation particulière ou des militaires participant à des animations de welfare, seront exposés aux mêmes risques que les membres du détachement qu'ils visitent. Ils doivent, par conséquent, être indemnisés de la même manière lors de faits dommageables.

Comme les lois coordonnées sur les pensions de réparation restent applicables aux gendarmes, il va de soi que les gendarmes qui sont membre des détachements judiciaires qui accompagnent les détachements militaires belges lors des actions précitées bénéficient également des dispositions de la présente loi. Il en va de même des membres du personnel de la gendarmerie qui accompagnent une personnalité qui rend visite à ce détachement.

Conjointement avec l'article précédent, **l'article 3** réalise le but principal du présent projet : la généralisation et l'uniformisation des circonstances dans lesquelles les taux supérieurs des pensions de réparation peuvent être octroyés aux militaires belges, ainsi qu'aux gendarmes qui les accompagnent, lorsqu'ils effectuent, à l'étranger et dans des circonstances difficiles et dangereuses, des missions ou opérations humanitaires ou autres qui sont nécessaires au maintien de la paix et de la sécurité internationale.

Ces taux sont, à concurrence de 25 %, supérieurs à ceux octroyés aux invalides du temps de paix et à leurs ayants droit.

L'article 15 des lois précitées concerne les personnes considérées comme grands invalides, l'article 11 tous les autres invalides, tandis que les articles 22, 27, § 2, 32 et 33 ont trait respectivement aux conjoints survivants, aux orphelins et aux ascendants.

L'article 4

du projet introduit une procédure de demande simplifiée libérant la victime de l'obligation d'introduire sa demande par lettre recommandée. De plus, la date de remise de la demande à l'autorité militaire ou aux services diplomatiques belges sera prise en compte comme date d'introduction de la demande au lieu de la date de dépôt à la poste du recommandé.

De tussenkomst van de Belgische diplomatieke diensten kan belangrijk zijn bij geïsoleerde opdrachten, bijvoorbeeld als UNO-waarnemer.

Het is vanzelfsprekend dat, desgevallend, de militaire overheid of de Belgische diplomatieke diensten de nodige schikkingen moeten nemen om toe te laten dat betrokkenen die terzake moeilijkheden ondervinden tijdig de aanvragen kunnen verzenden die nodig zijn voor de vaststelling van hun rechten.

De bepaling in **artikel 5** heeft voor gevolg dat de betrokken slachtoffers, of hun rechthebbenden, niet onderworpen zijn aan de cumulregeling inzake de toekenning van een gewaarborgd minimumbedrag voor het rust- of overlevingspensioen die geldt voor de rechthebbenden van een vergoedingspensioen van vredestand.

Deze maatregel is noodzakelijk om aan de eventuele slachtoffers van de laagste graden die zwaar zouden getroffen worden, of aan hun rechthebbenden, een globaal gezinsinkomen te kunnen waarborgen dat hun gezinsinkomen van voor de schadelijke feiten benadert wanneer het slachtoffer de enige bron van inkomen was in het gezin.

Ze is des te noodzakelijker indien rekening gehouden wordt met de bijzondere risico's die door betrokkenen opgelopen worden.

Artikel 6 van het ontwerp heft de huidige wettelijke basis op die de toekenning van de verhoogde vergoedingsbedragen mogelijk maakt voor schadelijke feiten die zich hebben voorgedaan hetzij op het grondgebied van bepaalde Afrikaanse landen, hetzij tijdens operaties die beslist werden door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties.

Dit ontwerp van wet is immers een uitbreiding van deze stelsels naar andere situaties waarin Belgische militairen zich zouden kunnen bevinden.

Het laatste lid van het artikel beoogt de vrijwaring van de rechten van de rechthebbenden op de toepassing van de opgeheven bepalingen voor de schadelijke feiten die zich hebben voorgedaan voor de datum van inwerkingtreding van dit ontwerp van wet.

Krachtens **artikel 7** hebben de artikelen 2 tot 5 van het ontwerp uitwerking op de datum waarop de wet van 20 mei 1994 betreffende de aanwending van de krijgsmacht, de paraatstelling, alsook betreffende de periodes en de standen waarin de militair zich kan bevinden, in werking is getreden, teneinde ook de rechten te vrijwaren van diegenen die aan de operaties hebben deelgenomen die gedefinieerd werden op basis van laatst genoemde wet.

L'intervention des services diplomatiques belges peut être importante lors de missions isolées, par exemple comme observateur ONU.

Il est bien évident qu'il convient que, le cas échéant, l'autorité militaire ou les services diplomatiques belges prennent toutes les dispositions nécessaires pour permettre aux intéressés qui auraient des difficultés à le faire, d'introduire à temps les demandes nécessaires à la fixation de leurs droits.

La disposition prévue à **l'article 5** a pour conséquence que les victimes concernées, ou leurs ayants droit, ne sont pas soumis aux règles de cumul relatives à l'octroi d'un montant minimum garanti en matière de pension de retraite ou de pension de survie et qui s'appliquent aux bénéficiaires d'une pension de réparation du temps de paix.

Cette mesure est nécessaire pour pouvoir garantir aux victimes éventuelles des grades les moins élevés et qui seraient gravement atteintes, ou à leurs ayants droit, un revenu familial global qui se rapproche du revenu familial précédant le fait dommageable dans les cas où la victime était la seule source de revenus dans le ménage.

Elle est d'autant plus nécessaire si il est tenu compte des risques particuliers encourus par les intéressés.

L'article 6 du projet abroge la base légale actuelle permettant l'octroi des taux d'indemnité supérieurs pour des faits dommageables survenus soit sur le territoire de certains pays africains, soit lors d'opérations décidées par le Conseil de Sécurité des Nations Unies.

Le présent projet de loi constitue en effet l'élargissement de ces régimes à d'autres situations dans lesquelles des militaires belges pourraient se trouver.

Le dernier alinéa de l'article a pour but de préserver les droits des ayants droit à l'application des dispositions abrogées pour les faits dommageables qui se sont produits avant la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

En vertu de **l'article 7**, les articles 2 à 5 du projet produisent leurs effets à la date de mise en vigueur de la loi du 20 mai 1994 relative à la mise en oeuvre des forces armées, à la mise en condition, ainsi qu'aux périodes et positions dans lesquelles le militaire peut se trouver, afin de préserver également les droits de ceux qui ont participé aux opérations définies sur la base de la loi susmentionnée.

Wij drukken de wens uit, Mevrouwen, Mijne Heren, dat het U voorgelegde wetsontwerp Uw aller goedkeuring zal ontvangen.

*De Vice-Eerste Minister en Minister van
Binnenlandse Zaken,*

J. VANDE LANOTTE

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,

M. COLLA

De Minister van Ambtenarenzaken,

A. FLAHAUT

De Minister van Landsverdediging,

J.-P. PONCELET

Nous exprimons le voeu, Mesdames et Messieurs, que le projet de loi qui Vous est soumis rencontre Votre approbation unanime.

*Le Vice-Premier Ministre et
Ministre de l'Intérieur,*

J. VANDE LANOTTE

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,

M. COLLA

Le Ministre de la Fonction publique,

A. FLAHAUT

Le Ministre de la Défense nationale,

J.-P. PONCELET

**VOORONTWERP VAN WET WAARBIJ SOMMIGE
MILITAIREN DIE SLACHTOFFER ZIJN VAN
LICHAMELIJKE SCHADE OVERKOMEN TIJDENS
EEN ACTIE BUITEN HET NATIONALE
GRONDGEBIED GELIJKGESTELD WORDEN MET
OORLOGSINVALIDEN**

Artikel 1.

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

§ 1. Deze wet is enkel toepasselijk op de militairen die zich in de deelstanden «in hulpverlening» of «in operationele inzet» bevinden en deelnemen aan acties buiten het nationaal grondgebied.

§ 2. Deze wet is eveneens toepasselijk :

1° op de militaire bezoekers die, zonder dat zij zich noodzakelijk in de deelstanden «in hulpverlening» of «in operationele inzet» bevinden, door de militaire overheden aangewezen zijn als tijdelijk lid van een Belgisch detachement dat deelneemt aan een actie bedoeld in § 1 met de bedoeling er een opdracht van korte duur uit te voeren;

2° op de personeelsleden van de rijkswacht die, in om het even welke hoedanigheid, een Belgisch detachement vergezellen dat deelneemt aan een actie bedoeld in § 1.

Art. 3.

De lichamelijke schade overkomen aan personen bedoeld in artikel 2 door het feit van de uitvoering van een operatie of van een opdracht bedoeld in hetzelfde artikel 2, opent de rechten op de begunstiging van de pensioenbedragen bepaald, naargelang het geval, in de artikelen 11, 15, 22, 27, § 2, 32 of 33 van de samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen.

Art. 4.

Wanneer de betrokkene zich buiten het grondgebied van het Rijk bevindt, kan het aangetekend schrijven waarvan sprake in artikel 19, 1°, van genoemde samengeordende wetten vervangen worden door een aanvraag van betrokkene overgemaakt door bemiddeling van de militaire overheid of van de Belgische diplomatieke diensten. In dat geval is, voor de toepassing van artikel 20 van dezelfde wetten, de datum die in aanmerking wordt genomen de datum van ontvangst van de aanvraag door de militaire overheid of de Belgische diplomatieke diensten.

Art. 5.

Voor de toepassing van artikel 125 van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen worden de vergoedingspensioenen toegekend in toepassing van deze wet gelijkgesteld met vergoedingspensioenen van oorlogstijd.

**AVANT-PROJET DE LOI ASSIMILANT A DES
INVALIDES DE GUERRE CERTAINS MILITAIRES
VICTIMES D'UN DOMMAGE PHYSIQUE SUR-
VENU AU COURS D'UNE ACTION SE DEROULANT
EN DEHORS DU TERRITOIRE NATIONAL**

Article 1^{er}.

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2.

§ 1^{er}. La présente loi s'applique uniquement aux militaires qui se trouvent dans les sous-positions «en assistance» ou «en engagement opérationnel» et participent, à des actions en dehors du territoire national.

§ 2. La présente loi s'applique également :

1° aux visiteurs militaires qui, sans qu'ils se trouvent nécessairement dans les sous-positions «en assistance» ou «en engagement opérationnel», sont désignés par les autorités militaires comme membre temporaire d'un détachement belge participant à une action visée au § 1^{er} dans le but d'y effectuer une mission de courte durée;

2° aux membres du personnel de la gendarmerie qui accompagnent, à quelque titre que ce soit, un détachement belge participant à une action visée au § 1^{er}.

Art. 3.

Les dommages physiques survenus à des personnes visées à l'article 2 par le fait de l'exécution d'une opération ou d'une mission visée au même article 2, donnent droit au bénéfice des taux de pension prévus, selon le cas, par les articles 11, 15, 22, 27, § 2, 32 ou 33 des lois coordonnées sur les pensions de réparation.

Art. 4.

Lorsque l'intéressé se trouve en dehors du territoire du Royaume, la lettre recommandée prévue à l'article 19, 1°, des lois coordonnées précitées, peut être remplacée par une demande de l'intéressé transmise par l'intermédiaire de l'autorité militaire ou des services diplomatiques belges. Dans ce cas, pour l'application de l'article 20 des mêmes lois, la date à prendre en considération est celle de la réception de la demande par l'autorité militaire ou les services diplomatiques belges.

Art. 5.

Pour l'application de l'article 125 de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses, les pensions de réparation octroyées en application de la présente loi sont assimilées à des pensions de réparation du temps du guerre.

Art. 6.

Worden opgeheven :

1° de wet van 6 augustus 1962 waarbij de toepassing van de wetten op de vergoedingspensioenen wordt uitgebreid tot de gevolgen van sommige schadelijke feiten die zich hebben voorgedaan op het grondgebied van de Republiek Kongo (Leopoldstad), van Ruanda en van Burundi;

2° het koninklijk besluit van 7 juli 1992 waarbij het voordeel van de bedragen van de vergoedingspensioenen voorzien voor de oorlogsinvaliden toepasselijk wordt gesteld op de leden van een Belgisch contingent dat deelneemt aan operaties die beslist werden door de Veiligheidsraad der Verenigde Naties;

3° het koninklijk besluit van 19 augustus 1992 waarbij het voordeel van de bedragen van de vergoedingspensioenen voorzien voor de oorlogsinvaliden toepasselijk wordt gesteld op de rijkswachters die een Belgisch contingent vergezellen dat deelneemt aan operaties die beslist werden door de Veiligheidsraad der Verenigde Naties. De pensioenrechten, die toegekend werden of hadden kunnen toegekend worden op basis van de opgeheven wettelijke en reglementaire bepalingen, zijn behouden. Deze bepaling is enkel toepasselijk op de schadelijke feiten die de datum van inwerkingtreding van deze wet hebben voorafgegaan.

Art. 7.

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 15 augustus 1994.

Art. 6.

Sont abrogés :

1° la loi du 6 août 1962 étendant l'application des lois sur les pensions de réparation, aux conséquences de certains faits dommageables survenus sur les territoires de la République du Congo (Léopoldville), du Rwanda et du Burundi;

2° l'arrêté royal du 7 juillet 1992 rendant applicable aux membres d'un contingent belge participant à des opérations décidées par le Conseil de Sécurité des Nations-Unies le bénéfice des taux de pensions de réparation prévus pour les invalides de guerre;

3° l'arrêté royal du 19 août 1992 rendant applicable aux gendarmes accompagnant un contingent belge participant à des opérations décidées par le Conseil de Sécurité des Nations-Unies le bénéfice des taux de pensions de réparation prévus pour les invalides de guerre. Les droits à pension qui ont été reconnus ou auraient pu être reconnus sur la base des dispositions légales ou réglementaires abrogées, restent maintenus. Cette disposition ne s'applique qu'aux faits dommageables antérieurs à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 7.

La présente loi produit ses effets le 15 août 1994.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 24 februari 1998 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «waarbij sommige militairen die slachtoffer zijn van lichamelijke schade overkomen tijdens een actie buiten het nationaal grondgebied gelijkgesteld worden met oorlogsinvaliden», heeft op 27 februari 1998 het volgende advies gegeven :

Overeenkomstig artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State heeft de afdeling wetgeving zich tot de volgende opmerkingen beperkt.

VOORAFGAANDE OPMERKING

In de stukken van het dossier die aan de afdeling wetgeving zijn bezorgd, staat dat op 16 mei 1994 binnen de rijks-wacht onderhandeling met de vakbonden is gevoerd.

Naar aanleiding van die onderhandeling met de vakbonden zijn een aantal wijzigingen in de ontworpen tekst aan-gebracht.

Niets wijst er echter op dat de Regering over die wijzi-gingen heeft beraadslaagd.

In dat verband worden de stellers van het ontwerp erop attent gemaakt dat een tekst pas gereed is om aan de afde-ling wetgeving te worden voorgelegd nadat de voor-geschreven raadplegingen hebben plaatsgevonden, de ver-eiste adviezen zijn ingewonnen, de eventueel opgelegde akkoordverklaringen zijn verkregen, alsook nadat de stel-ler van het ontwerp de gelegenheid heeft gehad, de tekst aan de hand van die raadplegingen, adviezen enz. even-tueel aan te passen en de definitieve tekst op te stellen.

Het is onder dat voorbehoud dat dit advies wordt ver-strekt.

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

Indieningsbesluit

Het lid waarin wordt verwezen naar de gecoördineerde wetten op de Raad van State en het lid waarin de drin-gende noodzakelijkheid wordt gemotiveerd, behoren te ver-vallen. De motivering van de dringende noodzakelijkheid moet in de memorie van toelichting worden vermeld.

Bepalend gedeelte

Artikel 2

1. Met het oog op de rechtszekerheid en om uiteenlopende interpretaties te voorkomen, behoort paragraaf 1 als volgt te worden geredigeerd :

«Art. 2 § 1 Deze wet is uitsluitend van toepassing op de militairen die zich krachtens artikel 9, 4° en 5°, van de wet van 20 mei 1994 betreffende de aanwending van de

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 24 février 1998, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi «assi-milant à des invalides de guerre certains militaires victi-mes d'un dommage physique survenu au cours d'une ac-tion se déroulant en dehors du territoire national», a donné le 27 février 1998 l'avis suivant :

Conformément à l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la section de législation s'est limitée aux observations ci-après.

OBSERVATION PREALABLE

Les pièces du dossier transmis à la section de législation font état d'une consultation syndicale au sein de la gendar-merie ayant eu lieu le 16 mai 1994.

Cette négociation syndicale a eu pour effet d'apporter certaines modifications au texte en projet.

Il n'apparaît cependant pas que le Gouvernement ait délibéré à propos de ces modifications.

A cet égard, l'attention des auteurs du projet est attirée sur ce qu'un texte n'est en état d'être soumis à la section de législation qu'après qu'il a fait l'objet des consultations prescrites, que les avis requis ont été recueillis et que les accords éventuellement imposés ont été obtenus et aussi après que l'auteur du projet a eu l'occasion d'en adapter éventuellement le texte à la lumière de ces consultations, avis, etc. et d'arrêter le texte définitif.

C'est sous cette réserve que le présent avis est donné.

EXAMEN DU PROJET

Arrêté de présentation

Il y a lieu de supprimer l'alinéa qui vise les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, ainsi que celui qui conti-ent la motivation de l'urgence. Celle-ci doit être reprise dans l'exposé des motifs.

Dispositif

Article 2

1. Dans un souci de sécurité juridique et afin d'éviter des divergences d'interprétation, il y aurait lieu de rédiger le paragraphe 1er comme suit :

«Art. 2 § 1^{er}. La présente loi s'applique uniquement aux militaires qui, en vertu de l'article 9, 4° et 5°, de la loi du 20 mai 1994 relative à la mise en oeuvre des forces

krijgsmacht, de paraatstelling, alsook betreffende de periodes en de standen waarin de militair zich kan bevinden in de deelstanden «in hulpverlening» of «in operationele inzet» bevinden en deelnemen aan acties buiten het nationale grondgebied».

2. Paragraaf 2, 1°, bepaalt dat de ontworpen bepalingen tevens van toepassing zijn «op de militaire bezoekers die, zonder dat zij zich noodzakelijk in de deelstanden «in hulpverlening» of «in operationele inzet» bevinden, door de militaire overheden aangewezen zijn als tijdelijk lid van een Belgisch detachement dat deelneemt aan een actie bedoeld in § 1 met de bedoeling er een opdracht van korte duur uit te voeren».

Volgens de informatie die aan de Raad van State is verstrekt, gaat het om personen met de hoedanigheid van militair die worden opgeroepen voor een specifieke opdracht bij een Belgisch militair detachement in het buitenland.

Die bepaling is daarentegen hoegenaamd niet van toepassing op burgers, journalisten, diplomaten of krijgsgauditeurs, omdat laatstgenoemden niet door de militaire overheid worden aangewezen voor een opdracht in het buitenland.

In principe vallen die personen, voor zover zij personeelslid van een overheidsbestuur of een openbare dienst zijn, onder de werkingssfeer van de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector.

Toch valt op te merken dat sommige burgers of ander overheidspersoneel krachtens de gecoördineerde wetten op de vergoedingspensioenen voor de toekenning van de vergoedingspensioenen met militairen worden gelijkgesteld, op voorwaarde evenwel dat de schade voortvloeit uit oorlogsfeiten die zich tussen 9 mei 1940 en 26 augustus 1947 hebben voorgedaan.

Binnen de korte termijn die de afdeling wetgeving is toebedeeld, heeft zij de verschillende toepasselijke stelsels niet met elkaar kunnen vergelijken. Zij vraagt zich echter af welke objectieve redenen in het licht van het gelijkheidsbeginsel wettigen dat het gelijkstellingsmechanisme van toepassing is op burgers of ander overheidspersoneel wegens feiten die zich tijdens de voormelde periode hebben voorgedaan, terwijl datzelfde mechanisme binnen het raam van de ontworpen wet niet op dezelfde categorieën van toepassing is.

Artikel 3

Deze bepaling strekt ertoe de militairen en de personen bedoeld in paragraaf 2 van artikel 2 van het ontwerp, die opdrachten in vredetijd uitvoeren, een vergoedingspensioen toe te kennen dat berekend is op basis van de bedragen die zijn vastgesteld voor schade door oorlogsfeiten.

Volgens de informatie die aan de Raad van State is verstrekt, is een regeling voor vergoedingspensioenen voor invalide militairen die invalide zijn geworden door een schadelijk feit dat in vredetijd heeft plaatsgevonden, ingevoerd door de wet van 9 maart 1953 houdende sommige aanpassingen inzake militaire pensioenen en verlening van koste-

armées, à la mise en condition ainsi qu'aux périodes et positions dans lesquelles le militaire peut se trouver, sont dans les sous-positions ... (suite du texte en projet)».

2. Le paragraphe 2, 1°, prévoit que les dispositions en projet sont également applicables «aux visiteurs militaires qui, sans qu'ils se trouvent nécessairement dans les sous-positions «en assistance» ou «en engagement opérationnel», sont désignés par les autorités militaires comme membre temporaire d'un détachement belge participant à une action visée au § 1er dans le but d'y effectuer une mission de courte durée».

Selon les informations fournies au Conseil d'Etat, il s'agit de personnes qui ont la qualité de militaire et qui sont appelées pour une mission spécifique auprès d'un détachement militaire belge à l'étranger.

Par contre, ne sont aucunement visées par cette disposition, les personnes civiles, les journalistes, les diplomates ou encore les auditeurs militaires, ces derniers n'étant pas désignés par les autorités militaires lorsqu'ils se déplacent pour une mission à l'étranger.

En principe, ces personnes, pour autant qu'elles aient la qualité de membre du personnel d'une administration ou d'un service public, tombent dans le champ d'application de la loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public.

Il convient toutefois de préciser qu'en vertu des lois coordonnées sur les pensions de réparation, certaines personnes civiles ou d'autres agents de la fonction publique ont été assimilés à des militaires pour l'octroi des pensions de réparation à condition toutefois que les dommages subis étaient la conséquence des faits de guerre survenus entre le 9 mai 1940 et le 26 août 1947.

Dans le bref délai qui lui a été imparti, la section de législation n'a pas été en mesure de comparer les différents régimes applicables. Elle s'interroge néanmoins sur les raisons objectives qui justifieraient au regard du principe d'égalité que le mécanisme de l'assimilation ait trouvé à s'appliquer à certaines personnes civiles ou à d'autres agents de la fonction publique pour les faits survenus pendant la période précitée alors que le même mécanisme n'est pas applicable aux mêmes catégories dans le cadre de la loi en projet.

Article 3

L'objectif poursuivi par cette disposition est d'octroyer aux militaires et aux personnes visées par le paragraphe 2 de l'article 2 du projet et qui accomplissent des missions en temps de paix, une pension de réparation calculée en fonction des taux qui sont prévus pour des dommages résultant de faits de guerre.

Selon les informations fournies au Conseil d'Etat, c'est la loi du 9 mars 1953 réalisant certains ajustements en matière de pensions militaires et accordant la gratuité des soins médicaux et pharmaceutiques aux invalides militaires du temps de paix qui a instauré un régime de pension de réparation pour les invalides militaires dont l'invalidité

loze genees- en artsenijkundige verzorging voor de militaire invaliden van vredestijd.

Voor de vergoedingspensioenen die in dat verband worden toegekend, geldt echter een lager bedrag dan het bedrag dat gehanteerd wordt voor de vergoedingspensioenen die worden toegekend wegens oorlogsfeiten.

In sommige koninklijke besluiten, die zijn uitgevaardigd onder meer op grond van artikel 1¹ van de wet van 30 mei 1951 waarbij de Koning ertoe gemachtigd wordt sommige in oorlogs- of mobilisatietijd toepasselijke beschikkingen eveneens van toepassing te verklaren op de leden van de Belgische strijdkrachten, belast met de uitvoering van door de Veiligheidsraad der Verenigde Naties getroffen maatregelen, is afgeweken van de wettelijke regeling doordat erin bepaald is dat de militairen die opdrachten in vredes-tijd vervullen, ook aanspraak kunnen maken op vergoedingspensioenen die berekend zijn op basis van het bedrag dat geldt voor de vergoedingspensioenen die worden toegekend wegens oorlogsfeiten.

De stellers van het ontwerp willen een duidelijke en enige rechtsgrond in het leven roepen om zulke afwijkingen mogelijk te maken. Daarom worden het koninklijk besluit van 7 juli 1992 waarbij het voordeel van de bedragen van de vergoedingspensioenen voorzien voor de oorlogsinvaliden toepasselijk wordt gesteld op de leden van een Belgisch contingent dat deelneemt aan operaties die beslist werden door de Veiligheidsraad der Verenigde Naties en het koninklijk besluit van 19 augustus 1992 waarbij het voordeel van de bedragen van de vergoedingspensioenen voorzien voor de oorlogsinvaliden toepasselijk wordt gesteld op de rijks-wachters die een Belgisch contingent vergezellen dat deelneemt aan operaties die beslist werden door de Veiligheidsraad der Verenigde Naties in het ontworpen artikel 6 opgeheven.

In de memorie van toelichting zou, in de commentaar bij artikel 3 van het ontwerp, de juiste strekking van deze bepaling duidelijker moeten worden weergegeven.

Artikel 5

Om duidelijker de bedoeling van de stellers van het ontwerp weer te geven, zoals die tot uiting komt in de commentaar bij deze bepaling, wordt, met instemming van de gemachtigde officier, voorgesteld deze bepaling als volgt te stellen :

«Art. 5 Artikel 125 van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen is niet van toepassing op de krachtens artikel 3 toegekende vergoedingspensioenen.».

¹ Luidens deze bepaling «(kan de Koning,) wanneer, ter voldoening aan het Handvest der Verenigde Naties, Belgische strijdkrachten het grondgebied van het Rijk verlaten om deel te nemen aan operaties welke voor het behoud of het herstel van de internationale vrede en veiligheid noodzakelijk zijn, (...) bij in Ministerraad overlegde besluiten, geheel of gedeeltelijk toepasselijk verklaren op de militaire of daarmee gelijkgestelde leden van de strijdkrachten, de bepalingen die in oorlogstijd van toepassing zijn of op de strijders van de oorlog 1940-1945 betrekking hebben.».

est imputable à un fait dommageable survenu en temps de paix.

Toutefois, les pensions de réparation accordées dans ce contexte sont soumises à un taux inférieur à celui qui est pris en considération pour les pensions de réparation accordées à la suite de faits de guerre.

Certains arrêtés royaux pris notamment sur la base de l'article 1^{er} de la loi du 30 mai 1951 autorisant le Roi à étendre certaines dispositions applicables en temps de guerre ou de mobilisation aux membres des forces belges affectés à l'exécution de mesures décidées par le Conseil de sécurité des Nations Unies, ont dérogé au système légal en accordant aux militaires accomplissant des missions en temps de paix le bénéfice de pensions de réparation calculées sur la base du taux applicable aux pensions de réparation octroyées pour des faits de guerre.

La volonté des auteurs du projet est d'établir une base légale claire et unique pour permettre de telles dérogations. C'est pour cette raison que l'arrêté royal du 7 juillet 1992 rendant applicable aux membres d'un contingent belge participant à des opérations décidées par le Conseil de sécurité des Nations Unies le bénéfice des taux de pensions de réparation prévus pour les invalides de guerre ainsi que l'arrêté royal du 19 août 1992 rendant applicable aux gendarmes accompagnant un contingent belge participant à des opérations décidées par le Conseil de sécurité des Nations Unies le bénéfice des taux de pensions de réparation prévus pour les invalides de guerre sont abrogés par l'article 6 en projet.

L'exposé des motifs, lorsqu'il commente l'article 3 du projet, devrait être plus explicite sur la portée exacte de cette disposition.

Article 5

De l'accord de l'officier délégué, il est proposé de rédiger cette disposition de la manière suivante afin de traduire plus clairement la volonté des auteurs du projet exprimée dans le commentaire de celle-ci :

«Art. 5 L'article 125 de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses n'est pas applicable aux pensions de réparation octroyées en vertu de l'article 3.».

¹ Cette disposition prévoit que «lorsqu'en exécution de la Charte des Nations Unies, des forces belges quittent le territoire du Royaume pour participer à des opérations nécessaires au maintien ou au rétablissement de la paix et de la sécurité internationales, le Roi peut, par des arrêtés délibérés en Conseil des ministres, étendre, en tout ou en partie, aux membres de ces forces, militaires ou assimilés, les dispositions applicables en temps de guerre ou relatives aux combattants de la guerre 1940-1945.».

Artikel 6

In het eerste lid, 1°, moeten de teksten waarbij de wet van 6 augustus 1962 is gewijzigd, worden vermeld en behoort de tekst van die bepaling bijgevolg te worden aangevuld met de woorden «gewijzigd bij de wetten van 12 april 1966, 24 december 1968, 11 juli 1973, 17 juli 1975 en 7 juni 1989».

Artikel 7

Bij deze bepaling wordt aan de ontworpen wet terugwerkende kracht verleend. De datum 15 augustus 1994 stemt eigenlijk overeen met de datum van inwerkingtreding van de genoemde wet van 20 mei 1994, waarin de deelstanden «in hulpverlening» en «in operationele inzet» worden vastgelegd, in welke twee deelstanden de militairen die de opdrachten bedoeld in artikel 2 van het ontwerp uitvoeren, in aanmerking worden genomen. De Belgische militairen hebben sindsdien talrijke opdrachten van die aard vervuld, waarop de ontworpen wet van toepassing moet worden gemaakt.

De gemachtigde officier is het ermee eens dat deze terugwerkende kracht echter rechtsonzekerheid kan veroorzaken indien zij ook zou gelden voor artikel 6 van het ontwerp en meer bepaald voor het tweede lid van deze bepaling, waarbij de rechten worden gevrijwaard, die verworven waren krachtens de teksten die het ontwerp thans wil opheffen.

Artikel 7 van het ontwerp dient, met instemming van de gemachtigde officier, als volgt te worden gesteld :

«Art. 7 De artikelen 2 tot 5 treden in werking met ingang van 15 augustus 1994».

Slotopmerking

De Nederlandse tekst van het ontwerp is voor verbetering vatbaar. Bij wijze van voorbeeld worden hieronder enkele voorstellen hieromtrent gedaan.

In het opschrift schrijve men «... het nationale grondgebied ...».

Artikel 3 zou beter als volgt worden geredigeerd :

«Art. 3 Lichamelijke schade waardoor in artikel 2 bedoelde personen worden getroffen ten gevolge van de uitvoering van een operatie of van een opdracht bedoeld in hetzelfde artikel 2, verleent aanspraak op de pensioenbedragen die, naargelang van het geval, bepaald zijn in de artikelen 11, 15, 22, 27, § 2, 32 of 33 van de gecoördineerde wetten op de vergoedingspensioenen.

In artikel 4 vervange men het woord «overgemaakt» door het woord «toegezonden».

In de inleidende zin van het eerste lid van artikel 6 schrijve men «Opgeheven worden» in plaats van «Worden opgeheven».

Article 6

A l'alinéa 1^{er}, 1°, il convient de mentionner les textes modificatifs de la loi du 6 août 1962 et, dès lors de compléter le texte de cette disposition par les mots «modifié par les lois des 12 avril 1966, 24 décembre 1968, 11 juillet 1973, 17 juillet 1975 et 7 juin 1989».

Article 7

Cette disposition donne un effet rétroactif à la loi en projet. La date du 15 août 1994 correspond en réalité à la date d'entrée en vigueur de la loi du 20 mai 1994, précitée, laquelle a consacré les sous-positions d'«assistance» et d'«engagement opérationnel» qui sont retenues pour les missions visées par l'article 2 du projet. Depuis lors, les militaires belges ont accompli de nombreuses missions de ce type qu'il convient de faire entrer dans le champ d'application de la loi en projet.

Comme en a convenu l'officier délégué, cette rétroactivité risque cependant d'être une source d'insécurité juridique si elle doit également s'appliquer à l'article 6 du projet et plus particulièrement au deuxième alinéa de cette disposition qui préserve les droits acquis en vertu des textes que le projet entend désormais abroger.

De son accord, il conviendrait de rédiger l'article 7 du projet de la manière suivante :

«Art. 7 Les articles 2 à 5 produisent leurs effets le 15 août 1994.».

Observation finale

Le texte néerlandais du projet est susceptible d'amélioration. A cet égard, il est renvoyé aux propositions faites dans la version néerlandaise du présent avis.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

R. ANDERSEN, kamervoorzitter,

C. WETTINCK,

P. LIENARDY, staatsraden

Mevrouw

M. PROOST, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. P. VANDERNACHT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. G. JOTTRAND, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

M. PROOST

R. ANDERSEN

La chambre était composée de

Messieurs

R. ANDERSEN, président de chambre,

C. WETTINCK,

P. LIENARDY, conseillers d'Etat,

Madame

M. PROOST, greffier,

Le rapport a été présenté par Mme P. VANDERNACHT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme G. JOTTRAND, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

LE GREFFIER,

LE PRESIDENT

M. PROOST

R. ANDERSEN

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Ministers van Binnenlandse Zaken, van Volksgezondheid en Pensioenen, van Ambtenarenzaken en van Landsverdediging,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Binnenlandse Zaken, Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen, Onze Minister van Ambtenarenzaken en Onze Minister van Landsverdediging zijn gelast in Onze Naam bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2.

§ 1. Deze wet is uitsluitend van toepassing op de militairen die zich krachtens artikel 9, 4° en 5°, van de wet van 20 mei 1994 betreffende de aanwending van de krijgsmacht, de paraatstelling, alsook betreffende de periodes en de standen waarin de militair zich kan bevinden in de deelstanden «in hulpverlening» of «in operationele inzet» bevinden en deelnemen aan acties buiten het nationale grondgebied.

§ 2. Deze wet is eveneens van toepassing :

1° op de militaire bezoekers die, zonder dat zij zich noodzakelijk in de deelstanden «in hulpverlening» of «in operationele inzet» bevinden, door de militaire overheden aangewezen zijn als tijdelijk lid van een Belgisch detachement dat deelneemt aan een actie bedoeld in § 1 met de bedoeling er een opdracht van korte duur uit te voeren;

2° op de personeelsleden van de rijkswacht die, in om het even welke hoedanigheid, een Belgisch detachement vergezellen dat deelneemt aan een actie bedoeld in § 1.

Art. 3.

Lichamelijke schade waardoor in artikel 2 bedoelde personen worden getroffen ten gevolge van de uitvoering van een operatie of van een opdracht bedoeld in hetzelfde artikel 2, verleent aanspraak op de pensioenbedragen die, naargelang van het geval, bepaald zijn in de artikelen 11, 15, 22, 27, § 2, 32 of 33 van de gecoördineerde wetten op de vergoedingspensioenen.

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Nos Ministres de l'Intérieur, de la Santé publique et des Pensions, de la Fonction publique et de la Défense nationale,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Intérieur, Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions, Notre Ministre de la Fonction publique et Notre Ministre de la Défense nationale sont chargés de présenter en Notre Nom à la Chambre des Représentants le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}.

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2.

§ 1^{er}. La présente loi s'applique uniquement aux militaires qui, en vertu de l'article 9, 4° et 5°, de la loi du 20 mai 1994 relative à la mise en oeuvre des forces armées, à la mise en condition ainsi qu'aux périodes et positions dans lesquelles le militaire peut se trouver, sont dans les sous-positions «en assistance» ou «en engagement opérationnel» et participent à des actions en dehors du territoire national.

§ 2. La présente loi s'applique également :

1° aux visiteurs militaires qui, sans qu'ils se trouvent nécessairement dans les sous-positions «en assistance» ou «en engagement opérationnel», sont désignés par les autorités militaires comme membre temporaire d'un détachement belge participant à une action visée au § 1^{er} dans le but d'y effectuer une mission de courte durée;

2° aux membres du personnel de la gendarmerie qui accompagnent, à quelque titre que ce soit, un détachement belge participant à une action visée au § 1^{er}.

Art. 3.

Les dommages physiques survenus à des personnes visées à l'article 2 par le fait de l'exécution d'une opération ou d'une mission visée au même article 2, donnent droit au bénéfice des taux de pension prévus, selon le cas, par les articles 11, 15, 22, 27, § 2, 32 ou 33 des lois coordonnées sur les pensions de réparation.

Art. 4.

Wanneer de betrokkene zich buiten het grondgebied van het Rijk bevindt, kan het aangetekend schrijven waarvan sprake in artikel 19, 1°, van genoemde gecoördineerde wetten vervangen worden door een aanvraag van betrokkene toegezonden door bemiddeling van de militaire overheid of van de Belgische diplomatieke diensten. In dat geval is, voor de toepassing van artikel 20 van dezelfde wetten, de datum die in aanmerking wordt genomen de datum van ontvangst van de aanvraag door de militaire overheid of de Belgische diplomatieke diensten.

Art. 5.

Artikel 125 van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen is niet van toepassing op de krachtens artikel 3 toegekende vergoedingspensioenen.

Art. 6.

Opgeheven worden:

1° de wet van 6 augustus 1962 waarbij de toepassing van de wetten op de vergoedingspensioenen wordt uitgebreid tot de gevolgen van sommige schadelijke feiten die zich hebben voorgedaan op het grondgebied van de Republiek Kongo (Leopoldstad), van Ruanda en van Burundi, gewijzigd bij de wetten van 12 april 1966, 24 december 1968, 11 juli 1973, 17 juli 1975 en 7 juni 1989;

2° het koninklijk besluit van 7 juli 1992 waarbij het voordeel van de bedragen van de vergoedingspensioenen voorzien voor de oorlogsinvaliden toepasselijk wordt gesteld op de leden van een Belgisch contingent dat deelneemt aan operaties die beslist werden door de Veiligheidsraad der Verenigde Naties;

3° het koninklijk besluit van 19 augustus 1992 waarbij het voordeel van de bedragen van de vergoedingspensioenen voorzien voor de oorlogsinvaliden toepasselijk wordt gesteld op de rijkswachters die een Belgisch contingent vergezellen dat deelneemt aan operaties die beslist werden door de Veiligheidsraad der Verenigde Naties. De pensioenrechten, die toegekend werden of hadden kunnen toegekend worden op basis van de opgeheven wettelijke en reglementaire bepalingen, zijn behouden. Deze bepaling is enkel van toepassing op de schadelijke feiten die de datum van inwerkingtreding van deze wet hebben voorafgegaan.

Art. 4.

Lorsque l'intéressé se trouve en dehors du territoire du Royaume, la lettre recommandée prévue à l'article 19, 1°, des lois coordonnées précitées, peut être remplacée par une demande de l'intéressé transmise par l'intermédiaire de l'autorité militaire ou des services diplomatiques belges. Dans ce cas, pour l'application de l'article 20 des mêmes lois, la date à prendre en considération est celle de la réception de la demande par l'autorité militaire ou les services diplomatiques belges.

Art. 5.

L'article 125 de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses n'est pas applicable aux pensions de réparation octroyées en vertu de l'article 3.

Art. 6.

Sont abrogés :

1° la loi du 6 août 1962 étendant l'application des lois sur les pensions de réparation, aux conséquences de certains faits dommageables survenus sur les territoires de la République du Congo (Léopoldville), du Rwanda et du Burundi, modifiée par les lois des 12 avril 1966, 24 décembre 1968, 11 juillet 1973, 17 juillet 1975 et 7 juin 1989;

2° l'arrêté royal du 7 juillet 1992 rendant applicable aux membres d'un contingent belge participant à des opérations décidées par le Conseil de Sécurité des Nations-Unies le bénéfice des taux de pensions de réparation prévus pour les invalides de guerre;

3° l'arrêté royal du 19 août 1992 rendant applicable aux gendarmes accompagnant un contingent belge participant à des opérations décidées par le Conseil de Sécurité des Nations-Unies le bénéfice des taux de pensions de réparation prévus pour les invalides de guerre. Les droits à la pension qui ont été reconnus ou auraient pu être reconnus sur la base des dispositions légales ou réglementaires abrogées, restent maintenus. Cette disposition ne s'applique qu'aux faits dommageables antérieurs à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 7.

De artikelen 2 tot 5 treden in werking met ingang van 15 augustus 1994.

Gegeven te Brussel, 17 maart 1998.

*De Vice-Eerste Minister en Minister van
Binnenlandse Zaken,*

J. VANDE LANOTTE

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,

M. COLLA

De Minister van Ambtenarenzaken,

A. FLAHAUT

De Minister van Landsverdediging,

J.-P. PONCELET

Art. 7.

Les articles 2 à 5 produisent leurs effets le 15 août 1994.

Donné à Bruxelles, le 17 mars 1998.

*Le Vice-Premier Ministre et
Ministre de l'Intérieur,*

J. VANDE LANOTTE

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,

M. COLLA

Le Ministre de la Fonction publique,

A. FLAHAUT

Le Ministre de la Défense nationale,

J.-P. PONCELET